“翻译硕士英语”考试大纲

**一、考试的学科范围**

本考试范围包括MTI考生应具备的英语词汇量、语法知识以及英语阅读与写作等方面的技能。

**二、评价目标**

主要考查考生的英语语言综合运用能力，要求考生应掌握以下有关知识和技能：

1. 具有良好的英语基本功，认知词汇量在10，000以上，掌握6，000个以上的积极词汇，即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配；

2. 能熟练掌握正确的英语语法、结构、修辞等语言规范知识；

3. 具有较强的阅读理解能力；

4. 具有较强的英语写作能力。

**三、试题主要类型**

1. 答题时间：180分钟

2. 试题类型：单选、选词填空、完形填空、阅读理解、作文

**四、考查要点**

1. 词汇语法

1）词汇量要求：能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配，并具备一定的认知词汇储备量；

2）语法要求：考生能正确运用英语语法、结构、修辞等语言规范知识。

2. 阅读理解

1）能读懂常见英语报刊上的专题文章、历史传记及文学作品等各种文体的文章，既能理解其主旨和大意，又能分辨出其中的事实与细节，并能理解其中的观点和隐含意义；

2）能根据阅读时间要求调整自己的阅读速度；

3）本部分题材广泛，体裁多样，选材体现时代性、实用性；重点考查通过阅读获取信息和理解观点的能力；对阅读速度有一定要求。

3. 英语写作

1）考生能根据所给题目及要求撰写一篇400词左右的记叙文、说明文或议论文；

2）该作文要求语言通顺，用词得体，结构合理，文体恰当。

**五、主要参考书目**

《综合教程》（第2版）第4-6册，何兆熊，上海外语教育出版社，2013年。

“英语翻译基础”考试大纲

**一、考试的学科范围**

本考试的范围包括MTI考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。

**二、评价目标**

主要考查考生是否具备基础翻译能力，要求考生应掌握以下有关知识和技能：

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、科技等方面的背景知识；

2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功；

3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

**三、考试形式与试卷结构**

1、答题时间：180分钟

2、题型：词语翻译和英汉互译

**四、考查要点**

1. 词语翻译

要求考生准确翻译并简单解释中英文术语或专有名词。

2. 英汉互译

1）具备英汉互译的基本技巧和能力；

2）初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识；

3）译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；

4）英译汉速度每小时250-350个英语单词，汉译英速度每小时150-250个汉字。

**五、参考书目**

《新编英汉翻译教程》（第2版），孙致礼，上海外语教育出版社，2013年。

《汉英翻译教程》，陈宏薇，上海外语教育出版社，2018年。

《英语笔译实务》（三级）（最新修订版），张春柏，外文出版社，2017年。

《非文学翻译理论与实践》（第2版），李长栓，中译出版社，2018年。

国内主要英文报刊。

“汉语写作与百科知识”考试大纲

**一、考试的学科范围**

本考试范围包括本大纲规定的百科知识和汉语写作水平。

**二、评价目标**

主要考查考生的百科知识和汉语写作水平，要求考生应掌握以下有关知识：

1. 具备一定中外文化，以及政治经济法律等方面的背景知识；

2. 对作为母语的现代汉语有较强的基本功；

3. 具备较强的现代汉语写作能力。

**三、考试形式与试卷结构**

1. 答题时间：180分钟

2. 题型：选择题、名词解释、应用文写作和命题作文

**四、考查要点**

1. 百科知识

考查考生对中外文化、国内国际政治经济法律以及中外人文历史地理等方面的掌握情况。

2. 应用文写作

1）考生根据所提供的信息和场景写出一篇450词左右的应用文；

2）体裁包括说明书、会议通知、商务信函、备忘录、广告等；

3）要求言简意赅，凸显专业性、技术性和实用性。

3. 命题作文

1）考生应能根据所给题目及要求写出一篇不少于800词的现代汉语短文；

2）体裁可以是说明文、议论文或应用文；

3）文字要求通顺，用词得体，结构合理，文体恰当，文笔优美。

**五、参考书目**

《中国文化概要》，陶嘉炜、何寅，北京大学出版社，2013年。

《英语国家社会与文化》，梅仁毅，外语教学与研究出版社，2010年。

《应用文写作》，王首程，高等教育出版社，2009年。